

SAINT-YRIEIX BĘDZINO 20 ans d'amitié



Commencé en 1997 lors de ma première participation à une délégation à Będzino, le rapprochement entre nos deux communes n'a fait que se renforcer au fil des années.

Portés par nos deux comités de jumelage et soutenus par les deux municipalités et leurs équipes successives, nos échanges ont profité aussi du grand attachement à la France de notre grand ami Richard Bruderek.

Grâce à lui, grâce à ses élèves, nous avons pu franchir le barrage de la langue et définir ensemble la philosophie de nos partenariats et les publics à toucher.

Nous avons vécu ensemble l'entrée de la Pologne dans l'Europe et l'accélération du passage à la frontière et surtout de l'économie Polonaise. Nos modes de vie se rapprochent et nos habitants aussi, puisque, d'organisés, les échanges sont aussi devenus des relations d'amitié entre familles.

Je me réjouis des temps forts qui seront organisés en 2017 pour fêter nos 20 ans de jumelage et engager un futur, avec toujours plus de rapprochements entre Będzino et Saint-Yrieix.

Denis DOLIMONT, Maire de St-Yrieix.

En mars 1996, jeune élue de la commune de Saint Yrieix, je me joignais à un déplacement du lycée Marguerite de Valois en Pologne.

Ma mission : rencontrer des responsables de la mairie d'une commune dont je ne savais même pas prononcer le nom "Będzino". Contact chaleureux avec une envie d'aboutir des deux côtés. Vingt et un ans plus tard, nos échanges perdurent mais je ne parle toujours pas polonais !

Annette FEUILLADE MASSON, maire-adjointe à la vie culturelle et au patrimoine

Années 90, ça bouge en Europe et à Saint-Yrieix. La section Echanges Internationaux de l'Amicale Laïque a déjà des expériences avec l'Allemagne qui se conclurent par un mariage à défaut de jumelage ! Les rencontres mettaient en oeuvre le conseil de St Exupéry : "Si tu veux qu'ils se connaissent, fais les travailler ensemble". Dans ce cas, ce fut le canoë bi-place.

La section met à profit les contacts menés par Josette Javelaud avec Koszalin pour tendre la main vers la Pologne, geste à l'époque très concrètement encouragé par l'Europe. Pineau contre Vodka "herbe à bison", c'est Będzino qui trinque !

Pour associer plus largement tous les habitants, l'Amicale Laïque propose la création d'un Comité de Jumelage qui deviendra très vite pluriel.

Jean-Marie BOUTINOT, président du Comité de Jumelages de 1997 à 2006



20 ans ! 20 ans déjà que Vadrouille la cagouille sillonne la commune de Saint-Yrieix avec sa maison sur son dos.
20 ans qu'elle poursuit ses pérégrinations dans le sillage du jumelage, d'abord Będzino puis ensuite Colletorto.
Tant de kilomètres parcourus en 20 ans. Elle en tremble dans sa coquille.



Preuves à l'appui :

Będzino 1817 Km

Colletorto : 1687 Km

1996



Voilà comment tout a commencé :

Hiver 1996 ! Nichée au creux d'une « palisse », du côté de Saint-Yrieix-Sur-Charente, Vadrouille la cagouille s'ennuie. Le temps s'éternise. Si rien ne se passe, elle va geler dans sa coquille. Un peu de mouvement lui ferait du bien.

Par une de ses antennes lui arrive une grande nouvelle : Les élèves du Lycée Marguerite de Valois, préparent un voyage dans le cadre d'un projet intitulé de « l'Atlantique à La Baltique ». Dans le même temps, à Saint-Yrieix, la section « Échanges Internationaux » de l'Amicale laïque s'enfonce peu à peu dans le sommeil. Pour redonner un nouveau souffle à ces échanges, germe l'idée d'un jumelage. La commune de Będzino, au bord de la Baltique en Pologne, est prête à étudier la proposition de s'allier à la commune de Saint-Yrieix. Une petite délégation d'arédiennes va se joindre aux lycéens de Marguerite de Valois. L'aventure du jumelage est en marche .



Avril 1996 : Au moment du départ, Vadrouille réussit à se glisser dans la soute du car qui transporte les lycéens de Marguerite de Valois et la délégation de Saint-Yrieix ...et c'est parti !

Brrrrr.... ce printemps là, la Pologne est sous la neige. Un premier contact est pris avec Zdzisław Pleban porte-parole de la commune de Będzino. Le jumelage se dessine, et Vadrouille rentre en Charente ragillardie par la perspective de tous ces échanges à venir.



1997

Année 1997 : l'idée du jumelage fait vite son chemin. En mai, une délégation polonaise arrive dans notre cité, et le 13 mai est signé un protocole d'accord de coopération entre les deux communes.



Ce séjour est aussi l'occasion de découvrir nos richesses en matière de gastronomie.



En septembre de cette même année une délégation de 6 personnes dont le maire de Saint-Yrieix se rend à son tour en Pologne pour officialiser le jumelage.



Le protocole d'amitié est signé sous le regard de l'aigle impérial représentant les armoiries de la Pologne.



Dépôt de gerbe sur la tombe de 180 soldats français morts à Kołobrzeg pendant la guerre de 1870.



Tables dignes de Gargantua !



Trois repas pris dans la même matinée...



Pour le retour en France, un passager clandestin à la frontière, s'invite dans la voiture de la délégation.

1998

C'est cette année là que Vadrouille va faire la connaissance du bison de Będzino.



Février 1998 : Partout on s'active. C'est le premier échange. Un groupe polonais d'une quarantaine de personnes arrive dans notre commune. Il y a parmi eux des danseurs du groupe Kalina et un groupe de jeunes sportifs. Une légère inquiétude règne... chacun s'interroge :

« Comment allons nous communiquer si les polonais ne parlent ni le français ni l'anglais ? »

Enfin ils sont là, fatigués du voyage et un peu inquiets de ce qui les attend. Faute de pouvoir échanger, on sourit. Toute la chaleur de l'accueil passe dans les regards. Très vite la magie opère, à tel point qu'on se demande après coup comment on a pu se comprendre aussi vite.





Les échanges entre les deux groupes de danse Kalina et Temps-Danse sont très fructueux, puisque ensemble ils vont produire un spectacle, et partager une soirée avec le groupe « lo Gerbo baudo » de Confolens.

Même chose pour les jeunes sportifs qui échangent avec les clubs de notre commune (volley ball, basket, foot...).



On découvre aussi nos différences, nos incompréhensions.
Les jeunes polonais réclament souvent « la diskotéka ».
Nous restons perplexes devant une telle demande.
Les discothèques chez nous ne sont pas fréquentées par les mineurs, et les familles ne sauraient répondre à cette demande de leur part.
Enfin on finit par comprendre que sous le mot « diskotéka » il y a l'envie d'une rencontre entre jeunes avec une sono et des CD des tubes du moment, une boom, en quelque sorte. Quoi de plus facile !
Une soirée est organisée à la Combe.



En plus de son rôle d'interprète, Richard Bruderek endosse le tablier de chef pour nous montrer la bigos, plat typique polonais à déguster lors de la soirée d'adieu.

Le séjour passe très vite et les larmes coulent au moment du départ.

On promet de se revoir l'année suivante.



1999



Juillet 1999 : A présent c'est notre tour de découvrir Będzino.

Cela fait des mois que le groupe Temps-Danse se prépare à l'événement. Les répétitions s'enchaînent pour présenter un programme de danses régionales et danses de la Belle Epoque.

Avec le groupe de danse, d'autres jeunes de notre commune vont participer à l'échange. Nous recevons un accueil exceptionnel de la population de Będzino.

Les familles ont ouvert leur porte, pour nous faire partager leur quotidien, faisant le maximum pour répondre à nos désirs.

Cette année là, nous avons proposé un repas français à partager lors d'une grande soirée avec les familles d'accueil, avec au menu une salade de gésiers aux noix. Nous ne connaissions pas les réalités du terrain. Zdzisław a dû se plier en quatre pour nous trouver des salades, et nous n'avions pas mesuré la difficulté de l'énoisage, sans instrument approprié. Il a fallu se munir de pierres pour casser les coquilles.

Nous étions près de 200 convives à ce repas. Une personne du village lavait les assiettes au fur et à mesure dans la cour, accroupie devant de grandes bassines... pas de lave-vaisselle, ni d'assiettes à jeter.





Une toute petite voiture mais grande capacité ! Toute la famille s'y entasse. Les règles de sécurité ne sont pas très strictes.

Au retour de ce voyage, à chaque arrêt sur les aires d'autoroute, les instruments sortent de leur étui et on danse sans façon au milieu des voitures.



Tous sont revenus enthousiastes de ce premier séjour, mais un peu frustrés de n'avoir pas pu communiquer davantage. Il nous faut apprendre leur langue. C'est là qu'a commencé la grande aventure des cours de polonais, en septembre 1999.

Par bonheur, un jeune étudiant polonais Łukas, retrouve chaque week-end sa famille d'accueil à Saint-Yrieix, et accepte de démarrer l'aventure. Les élèves sont studieux et les progrès se font vite sentir. Lukas nous apprend les bases de cette langue si difficile. Quelques années plus tard, après le départ de Łukas, c'est Monika qui prend la relève, puis Andrzej et enfin Goska.



2000

Pour inaugurer l'entrée dans un nouveau siècle, la priorité est donnée cette année-là à la jeunesse. Un groupe important d'adolescents, accompagnés de quelques adultes vient nous rendre visite à Saint-Yrieix.



Visite de la distillerie Mallinger
À Moulidars



Musée des Salines
Chacun a sa façon d'apprécier les charmes de
la Charente et de ses charentaises...



Entre jeunes, le courant passe sans problème. La barrière de la langue s'efface puisque la plupart étudie l'anglais au collège et au lycée.



Activité voile au plan d'eau.



Sortie en boîte entre copains. La parité est respectée : 4 polonais, 4 français



Kasia est l'interprète cette année là en compagnie de Ryszard.



Jean-Marie Boutinot, Président du Comité de jumelage reçoit le cadeau offert par nos amis polonais.



2001

Deux associations de Saint-Yrieix se sont mobilisées pour répondre à l'invitation des jeunes polonais : Temps-Danse qui va rencontrer à nouveau le groupe Kalina, dirigé par Jerzy Luczak. C'est Sabine Murzeau qui emmène avec elle 14 danseurs parmi lesquels Łukas qui donne des cours de polonais en France et qui servira aussi d'interprète pendant ce voyage.



13 jeunes de l'ASSY, le club de foot de Saint-Yrieix sont aussi du voyage. Ils vont affronter les jeunes sportifs polonais, en disputant quelques matches.



La recherche d'ambre reste l'activité favorite sur les plages de la Baltique, offrant de beaux souvenirs à rapporter en France.



2002

Un échange sur le thème de l'environnement, avec la visite de l'écopôle (compost, déchetterie).



Autre temps fort de ce séjour: la découverte de l'île de Ré que nos amis polonais ont baptisée « L'île du Maire » car Denis Dolimont possède une résidence dans l'île.



Pas une journée au bord de la mer sans la dégustation des huîtres diversement appréciées.





Pour terminer en beauté cette journée au bord de la mer, un spectacle haut en couleurs, avec la troupe de music hall « Brins de femmes » est proposé à tous. Époustouflant numéro de French Cancan !

2003



Un peu de tourisme pour les familles avant de rejoindre leurs amis de Będzino.

Après un arrêt à Liège, c'est la visite de Berlin puis de Varsovie qui agrmente le voyage.

Richard Bruderek et quelques polonais du jumelage nous ont rejoint à la capitale.



Quelques découvertes gastronomiques vont enchanter les papilles. Par exemple la soupe Zürek, un vrai régal !!!!!



Devant le restaurant. Toutes les dames succombent sous le charme de Batman.



Quelle joie de chanter avec le groupe Kalina, tous rassemblés au phare de Gaški. Encore une occasion de faire la fête !





Rien de tel pour créer des liens que de se retrouver à la campagne autour du cochon grillé.

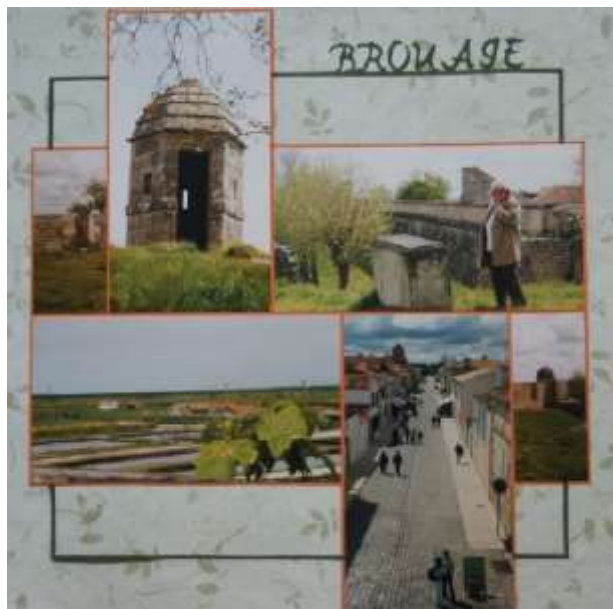


Pas question de se baigner. L'eau est trop froide. Juste un peu les pieds alors, assez pour déclencher la bonne humeur entre copains.



2004

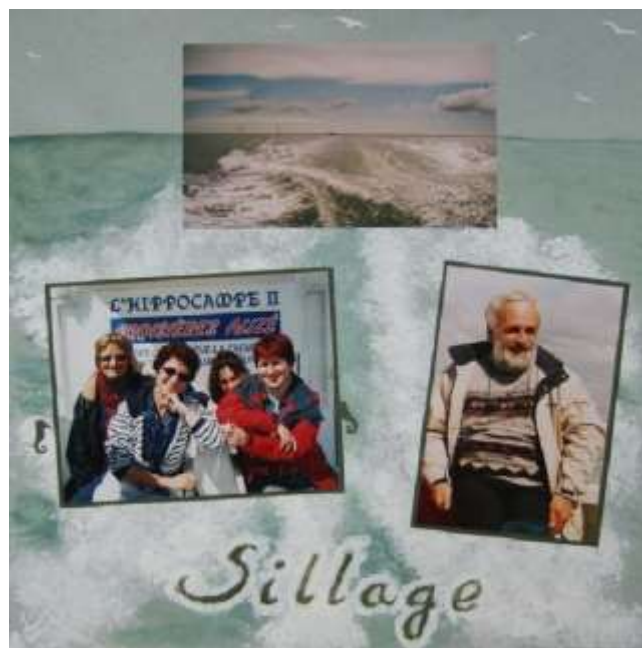
Une année sur le thème de la famille, particulièrement riche en visites et échanges.
La journée la plus marquante de cette année là a regroupé de nombreuses familles pour une journée à l'océan.



Visite du chantier
de l'Hermione à Rochefort,
puis de la citadelle
de Brouage

L'après-midi se poursuit à bord du bateau, l'Hippocampe II, pour une croisière autour de l'île d'Aix, à la découverte de Fort Boyard, Fort Enet...et toute la rade.





Il fait beau ce dimanche là,
la joie est dans les cœurs.

On regarde droit devant
sans penser au lendemain.

La mer, les embruns... seul
compte l'instant présent,
l'amitié partagée.

Certains de ceux qui sou-
rient sur la photo ne sont
plus là aujourd'hui, mais le
souvenir demeure d'une
belle journée avec nos amis
polonais.



2005

Amorce d'un jumelage avec Rute

Depuis longtemps déjà, le comité de jumelage est en recherche d'un nouveau pays d'Europe du Sud pour élargir l'horizon des rencontres. Une opportunité se présente avec la ville de Rute, dans la province de Cordoue. Les premiers échanges sont menés rondement. En janvier une délégation espagnole arrive à Saint-Yrieix. En avril, c'est la délégation de Saint-Yrieix qui se rend à Rute. De part et d'autre l'enthousiasme est au rendez-vous, et on prévoit même de signer la charte en octobre de la même année à Saint-Yrieix lors du premier échange.

Hélas au moment de remplir le bus, les inscriptions font défaut à Rute, et le projet n'aboutit pas.



Le dimanche matin, passage obligé: la dégustation d'huîtres sur le marché, accompagnée d'un petit vin blanc de Chez Briand. Il fait un froid glacial ce jour là !



La délégation
devant
L'hotel de ville
de Rute



2005 voyage en Pologne

On ne saurait se rendre en Pologne sans visiter Cracovie une des plus grandes villes du pays, et qui fut autrefois la capitale. Après la visite de la vieille ville avec la célèbre Halle aux draps, la basilique Sainte-Marie, puis la Barbacane, on se retrouve au château Wavel avec sa cathédrale renfermant la célèbre cloche Sigismond.



Quand on voit la taille
du battant de la cloche,
on réalise combien
elle est énorme.
Elle pèse 13 tonnes
avec une circonférence
de 8 mètres environ.

Avant de retrouver Będzino, le voyage touristique se poursuit par la visite du camp d'extermination d'Auschwitz-Birkenau, dont les images douloureuses resteront à jamais gravées dans les mémoires.

La visite de la mine de sel de Wieliczka vient chasser la tristesse qui s'est glissée dans les cœurs.



La pluie s'est invitée cette année là à Będzino, ce qui complique un peu les activités. Pour une fois, Richard Bruderek notre dévoué interprète n'a pas obtenu le beau temps qu'il nous promet à chaque voyage.

Aurait-il perdu un peu de ses pouvoirs magiques ?



A Koszalin, une visite est prévue à la brasserie « Brok », bière très appréciée en Pologne.

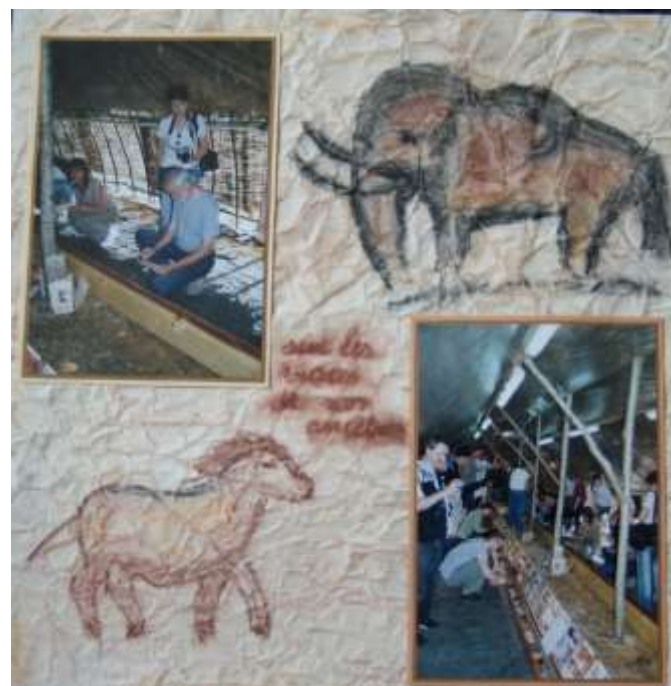
Nos amis français semblent apprécier aussi !

Na zdrowie



2006

À peine débarqués à Saint-Yrieix, un voyage surprenant attend nos amis polonais. Le groupe va partir pour deux jours en Dordogne sur les traces de notre ancêtre l'homme de Cro-Magnon. La visite commence d'abord par la très célèbre « grotte de Lascaux, puis l'après-midi, après la visite des grottes du Roc de Cazelle, chacun peut s'adonner à une activité de son choix : peinture rupestre, tir à la lance, taille de silex....



La journée suivante est consacrée à la visite du gouffre de Padirac le matin, suivie d'une promenade au village de Rocamadour.

Le reste du séjour s'organise avec : la visite de la Nef (studios, télévision) , visite d'une exploitation agricole à Cellesfrouin sur la gestion de l'eau,...



Le voyage de retour prévoit la visite de Paris.

Il faut voir le maximum de choses en un minimum de temps.

Qu'à cela ne tienne !

Stéphanie et Richard prennent les choses en main : bateau mouche, tour Eiffel , Montmartre.



Après les visites, les pieds souffrent mais tous sont heureux d'être là
et que de souvenirs à rapporter à la maison !

2007

Pour raccourcir le temps de transport, le voyage s'est fait en avion cette année là. L'expérience ne sera pas renouvelée par la suite, en raison de la limitation des bagages et du coût plus élevé.



Le séjour débute avec la visite de la ville de Poznan.

Devant l'hôtel de ville tous les yeux convergent vers un même point.

Il va bientôt être midi et les deux chèvres de l'horloge vont se donner douze coups de cornes.



L'après-midi se poursuit avec la visite de la réserve archéologique de Biskupin, et son village à caractère défensif.

Cette journée riche en visites s'achève avec un spectacle à l'opéra de Poznan, où l'on donne Carmen de Bizet.

Un si beau moment !



A Będzino nous sommes accueillis dans les familles avec chaleur et amitié. Le programme de la semaine commence avec la visite d'entreprises locales, telle que l'usine Paroll de fabrication de vêtements.



La fête de Pâques est juste passée et les villages gardent encore des traces des traditions si chères au cœur des polonais. Des ateliers sont mis en place avec les artisans locaux.

On va pouvoir s'initier à la sculpture sur bois, la broderie, et la décoration des œufs avec de la cire. C'est là tout l'esprit du jumelage, où l'on échange coutumes et savoir-faire !



Septembre 2007, dix ans du jumelage

Pour les dix ans du jumelage, une délégation est invitée à passer quatre jours à Saint-Yrieix. Pour la circonstance, Mr Broda maire de la commune, fait le déplacement, accompagné de Mr Saviwz, précédent maire de Będzino, et de quelques conseillers municipaux.



Le séjour très court est dense.

Le marché est l'occasion d'aller à la rencontre des habitants et des associations (Goul'Réjhouies, Temps-Danse..), sans oublier de savourer les produits locaux (huîtres, pineau Briand..).



Un arbre est planté dans le jardin de la mairie pour faire mémoire de ces dix ans de jumelage. Un programme alléchant conclut la visite à Saint-Yrieix. Pour ce week-end du patrimoine, nos amis polonais assistent à un concert avec le « Barber Shop Quartet », puis le lendemain c'est une promenade en calèche pour découvrir la ville. Après dix ans, le jumelage affiche son dynamisme.



2008

La chorale Dominanta constitue l'essentiel du groupe qui rejoint Saint-Yrieix cette année là.
Le programme de cette semaine propose une journée au Futuroscope, vivement apprécié par tous.

Les choristes de Dominanta en visite dans le département testent l'acoustique de nos églises : celle de l'église monolithe d'Aubeterre, puis celle de la cathédrale d'Angoulême.



En Charente nous avons aussi notre bière, moins connue que « Brok », mais très appréciée localement. Cette bière « la Goule » est fabriquée dans une brasserie artisanale à Vaux-Rouillac.





Comme à chaque séjour, on fait déguster les spécialités de chez nous. Les fromages rencontrent toujours un vif succès. On ne peut pas en dire autant des huîtres, diversement appréciées. Mais pour mériter le diplôme et la médaille que ne ferait-on pas ? Après la dégustation, vient le temps de se mesurer grâce aux jeux proposés par la Ludothèque.

Pour permettre à la chorale Dominanta de donner la pleine mesure de son talent, une rencontre est organisée avec la chorale de Saint-Groux « Voix qui vient ».

On échange chants et rondes chantées.

La semaine se termine par un spectacle avec ces deux chorales et la chorale de Saint-Yrieix.

Trois styles assez différents pour le plus grand bonheur du public venu en grand nombre !





2009

Printemps 2009 :

Avril sous la pluie à Saint-Yrieix, le départ est imminent.
Et nous voici sur les rives de la Baltique, sous le soleil comme en été :
Hortulus en fleurs, baignades.

Pour beaucoup c'est la première fois en Pologne, un ravissement !



Les jeunes, encadrés par le Centre Social sont enchantés de ce séjour. Un concours de Graffs est organisé, à chaque groupe ses bombes, on discute du sujet, on s'active, le résultat est magnifique. Merci et Dziękuję sont sur tous les tableaux.



Et ce soir, Diskoteka !!!!!





Les jours suivants visite de Gdansk, capitale de l'ambre, perle de la Baltique et arrêt au mémorial Westerplatte.
Pour clore cette semaine, tradition oblige, le succulent cochon grillé.



Jeudi 21 mai, prémices d'un jumelage, Saint-Yrieix attend une délégation venue tout droit du sud de l'Italie : Colletorto. Durant le week-end, découverte de notre cité, vie dans nos familles et mise au point de futurs projets : de bons moments à venir !!!



Du 24 au 27 août 2009, une délégation de Saint-Yrieix se rend à Colletorto où elle reçoit un accueil des plus chaleureux.



Parcours d'orientation à la fontaine des pots



2010



Cette année la danse est à l'honneur avec le groupe KALINA accueilli par le groupe TEMPS-DANSE. Le 10 Avril, une dramatique nouvelle vient entacher ce séjour : l'avion transportant le Président polonais Lech Kaczyński s'écrase. Il n'y a aucun survivant. Tristesse, hommages, la semaine se poursuit malgré tout. Kalina nous offre une magnifique représentation sur le parvis de l'esplanade.

La semaine passe vite, à l'année prochaine !!!!!





Le 8 Août,
nous partons en Italie.

C'est loin, nous allons donc
faire des petites haltes :
Turin, Pise, Florence.

Nous voici dans la région de
Molise, à Colletorto, ce petit vil-
lage au milieu des collines et
des oliviers. C'est beau, il fait
chaud, l'accueil est chaleureux.
Le village est ramassé au som-
met d'une colline autour de la
tour angevine en rénovation.





Le nombre des échafaudages montre l'ampleur des dégâts du dernier tremblement de terre. Nous allons vivre une semaine exceptionnelle, tous les soirs : théâtre, défilés de mode, concerts, bals, visite du site archéologique de Sepino... et d'importantes fêtes religieuses autour du 15 Août.

Il est riche ce séjour ! La charte du jumelage est signée par les deux maires.

Ici c'est la Dolce Vita, mais arrive le moment du départ et nous avons maintenant des amis au sud de l'Italie.

2011

Pâques en Pologne



Le jour de Pâques nous participons à la fête religieuse : messe, processions et dans les familles partage des mets du petit panier béni la veille, suivi d'un repas pantagruélique.

Le lundi de Pâques, traditionnellement tout le monde se fait arroser, les jeunes filles en particulier.... moment particulièrement drôle !!!!



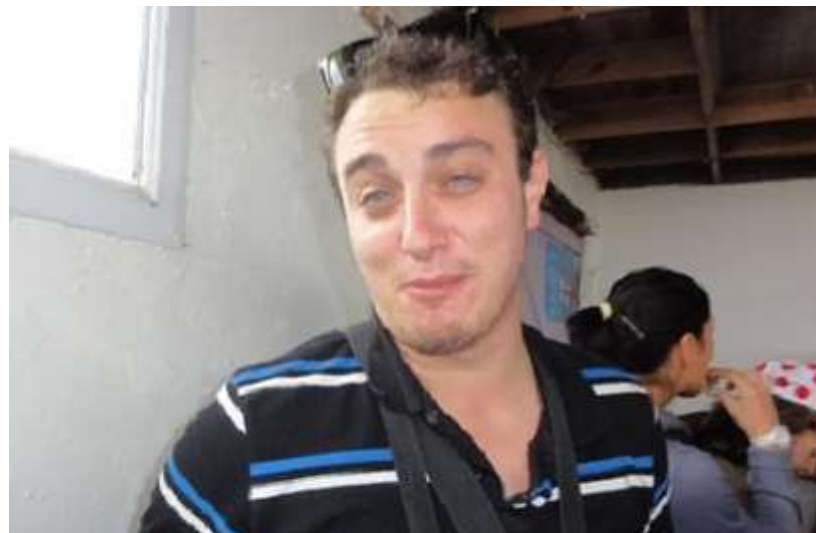
Durant le séjour, visite à Kołobrzeg, il fait froid, beaucoup de vent mais du soleil : bronzage ou promenade en par-ka !!!

Nous partons en visite dans un grand musée en plein air, maison renversée, village à l'ancienne, table et piano immenses, bunkers, trains de déportés.

Déjà le retour, mais on se reverra bientôt, une délégation de Będzino sera parmi nous pour accueillir nos amis italiens en Juillet prochain.



20 Juillet, arrivée de nos Amis de Colletorto et de la délégation de Będzino.
La semaine est ponctuée de visites : Cognac, Angoulême, Saint-Yrieix bien sûr et une sortie à l'île d'Oléron avec toutes les familles d'accueil : la dégustation d'huîtres restera en mémoire.





La visite des murs peints et monuments d'Angoulême : un succès.

Un orchestre simulé sur une scène de la cour de l'hôtel de ville, pas de répétition, chacun a sa place et le spectacle commence...les employés de la mairie, curieux, se pressent aux fenêtres et applaudissent au final, c'est magique.

La semaine se termine par une Tarentelle...





2012

15 ans
de jumelage
avec Będzino



Nous visitons Bordeaux, ville inscrite au patrimoine mondial de l'Unesco depuis 2007. Dégustation dans une cave du célèbre vin. Le mardi 1er mai, en route pour la randonnée avec le muguet porte-bonheur suivi du casse-croûte grillon brind-d'aillet traditionnel.



Le séjour se poursuit avec la visite d'Angoulême, photos insolites et très drôles.



Et nous nous retrouvons pour la soirée où les bougies sur le gâteau des quinze ans attendent d'être soufflées.



Août 2012 : départ pour Colletorto avec arrêt à Venise.



Surprise, Colletorto reçoit quelques 150 invités : Maltais, Polonais, Italiens et Français. Accueil sympa, cantine improvisée dans une école, hébergement dans les familles, à l'hôtel, tout s'organise pour le mieux avec une extraordinaire équipe de bénévoles italiens qui nourrit tous ces gens midi et soir. Félicitations et merci.



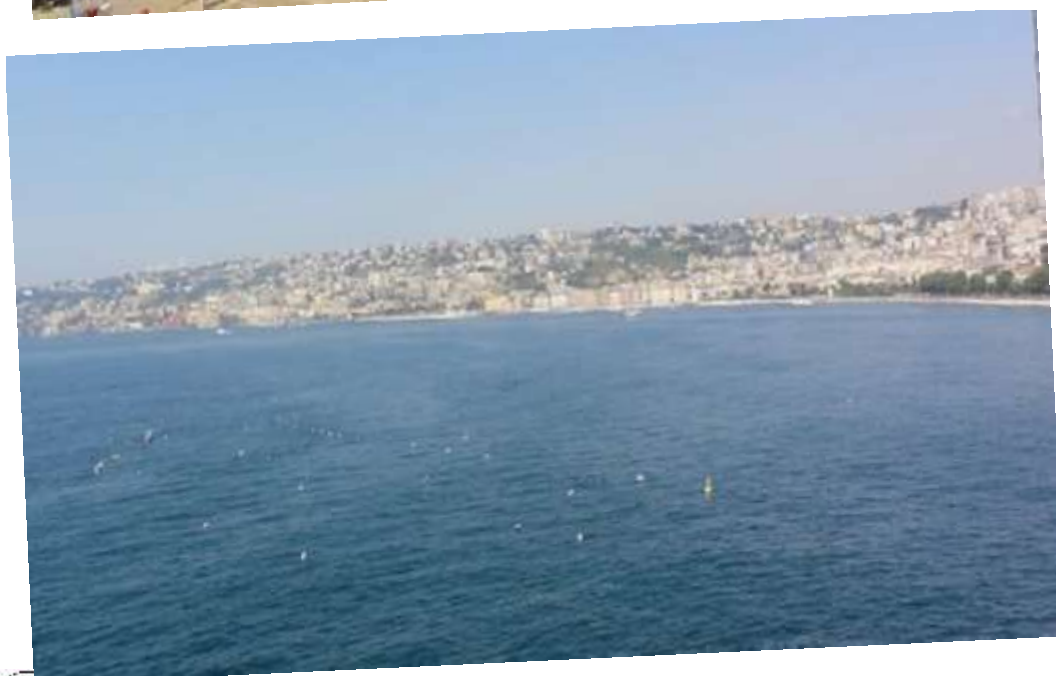
Un atelier culinaire avec spécialité de chaque pays est organisé, et la fabrication de la pasta a la vedette.





Le séjour continue avec les visites de Termoli, de Naples et sa célèbre baie.

A Colletorto les festivités autour du 15 Août se multiplient, les processions et la visite de la chapelle Santa Maria dans les oliviers..... déjà le départ, les amitiés se resserrent.



2013

Cette année là, arrêt à Cologne, visite nocturne de la ville.

Puis direction Poznan où Jurek, son épouse et son frère nous attendent, cœurs bleu/blanc/rouge à la main !!! Balade sous le soleil à Poznan et en souvenir une gravure de la cathédrale nous est offerte, le frère de Jurek est peintre.

A Będzino, les jeunes partent faire du canoé et des échanges sportifs tandis que les plus âgés sont conviés à une ballade en forêt. Bien sûr, pour se remettre une bonne soupe et des saucisses grillées. Nos amis polonais en profitent pour souhaiter un bon anniversaire à quatre d'entre nous avec un magnifique gâteau.





Visite de Miedzydroje et Swinoujscie, puis Trzęsacz, arrêt au fort où un gentil soldat nous donne des explications sur cette forteresse.

La semaine se termine, et comme la cigogne de Dobrzyca qui prend son envol, nous devons repartir.

En Juillet, nous attendons nos amis italiens : une déception !

Ils devaient être 45, ils ne sont que 8 !

Le programme initial est très vite modifié :

balade à vélo, vélo-rail, promenade en gabare et belle rencontre avec un groupe russe qui se met à chanter dans l'église et Mimo entonne un chant italien.

Une réunion de bureau est programmée pour essayer de comprendre les attentes de chacun et pourquoi ce voyage n'a pas connu le succès es-compté.

Une belle soirée d'été pour chanter et danser clôture la semaine.



2014



Le lendemain de leur arrivée, les jeunes du centre social accueillent leurs amis polonais et font une descente en canoë sur la Touvre. Les adultes visitent les aménagements réalisés par Saint-Yrieix pour les personnes handicapées.



Le samedi Ile d'Oléron : découverte des huîtres, des cabanes de pêcheurs, de la fameuse éclade et du port de La Cotinière.

Toujours dans le cadre du handicap, visite de la Ferme des Vallées et des activités qui sont proposées aux déficients mentaux qu'elle accueille, suivies de la visite et du repas à Villebois-Lavalette.





Le mardi, deux groupes : un atelier cuisine pour le premier, et pour le deuxième, visite d'une exploitation viticole. Beaucoup sont intéressés par le Pineau et le Cognac mais tous ont apprécié le repas du terroir préparé par les cuisiniers amateurs.

Pendant ce temps les jeunes visitent le lycée hôtelier de l'Amandier avec échange sportif et table ronde sur le thème « Etudier et travailler en Europe ». Après la soirée dansante et la visite d'Angoulême, on se quitte.



L'été arrive ainsi que notre voyage à Colletorto.

45 personnes, adolescents et aînés visitent Milan avant de retrouver nos amis italiens.



Au programme, une journée à l'Equiturismo : nos jeunes se sont « éclatés » à cheval ; certains aînés ont essayé avec un résultat beaucoup moins élégant !!!





Les jeunes ont été très brillants à la course à pied dans le village..

La visite de la ferme d'Anselme, le berger, laisse un magnifique souvenir : un décor de film d'Ennio Morricone et dégustation de produits régionaux.



La visite d'un sanctuaire, les processions, les animations tous les soirs, la majestueuse soirée historique avec embrasement de la tour, l'accueil qui nous a été réservé a ravi tous les participants.



Après un excellent dîner chez Bruno, il faut repartir...



2015

Départ via Amsterdam, cette année, nous fêtons le 1^{er} mai et la fête de la Constitution (3 mai) en Pologne !!!!



Visite du nouveau labyrinthe et de la tour d'observation du jardin Hortulus, nous partons pour Ustka, son fort, sa ville, et surprise : arrêt chez un viticulteur avec dégustation à la cave.





Pendant que nos jeunes rencontrent les élèves de l'école de Tymień, les aînés fabriquent des pierogis que l'on dégustera tous ensemble.

A Pomidarowo, sous le soleil, pique-nique géant, jeux pour tous, pédalos, voile...

Les jeunes, les moins jeunes, tout ce petit monde joue, rie, mange sur les rives du lac Jamno.



Arrive déjà la soirée d'au-revoir, une animation folklorique, et une autre, plus rock avec deux jeunes chanteurs qui nous font tous danser.



Une chorégraphie surprise de nos jeunes, une remise de diplômes, voilà encore une soirée qui restera dans les mémoires !!!!!



2016

Cette année est placée sous le signe de la solidarité pour lutter contre les inégalités et la pauvreté. Une visite à deux organisations incontournables en France : les « Restos du cœur » et Emmaüs. Beaucoup d'intérêt, des questions, cette matinée a été très enrichissante.

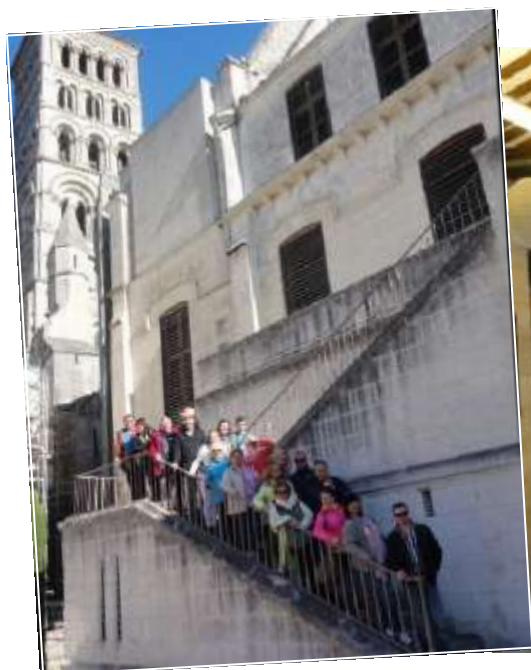




Plus de légèreté avec la journée détente sur la côte Atlantique et le « Train des Mouettes ». L'arrêt à Mornac sur Seudre, la paella géante et la chorale polonaise (les participants au voyage ont écrit la chanson, qui sera plus tard traduite en cours de polonais), font que cette journée restera inoubliable.



La visite d'Angoulême et la soirée maintenant rebaptisée par Darek « soirée d'amitié » vont clore ce séjour.





Vingt années d'échanges fructueux, d'émotion, de rires, de larmes... avec les habitants de nos deux communes jumelles Będzino (Pologne) et Colletorto (Italie). Nous avons appris à nous connaître, à nous respecter, à vivre des moments inoubliables ensemble.

Le jumelage avec nos amis de Będzino est sans aucun doute le plus abouti, aucun raté au cours des 20 années partagées. Des liens profonds se sont tissés entre les habitants de nos deux communes. Le déplacement de quelques familles en dehors des échanges officiels en sont un formidable témoignage. Nos échanges avec Colletorto, débutés en 2010, restent un peu plus compliqués, des échanges en sommeil depuis deux ans. Et si cet anniversaire des 20 ans permettait de relancer des actions communes avec nos amis italiens ?

Nous recherchons un nouveau jumelage avec une autre ville européenne : Portugal, Espagne (échec avec la ville andalouse de Rute en 2005), Ecosse, Irlande, Norvège, Suède...

Notre comité de jumelages participe activement à la vie associative de la commune et a construit de nombreux projets avec les jeunes du Centre Social. Nous avons également accompagné Mickaël un jeune Arédien lors d'un stage en Pologne, accueilli Przemek un jeune Polonais lors d'un stage dans notre médiathèque.

Notre association a également mis en place des cours d'initiation à la langue polonaise depuis 1999. Ces cours ont permis à de nombreux Arédiens de s'initier à cette belle langue slave, mais aussi à de nombreuses personnes d'origine polonaise, de retrouver la langue de leurs ancêtres. Łukasz, Monika, Andrzej, de jeunes étudiants polonais à Bordeaux, ont été nos premiers professeurs. Aujourd'hui, notre amie Goska, Polonaise d'origine mais Charentaise d'adoption, a pris le relais. Les cours se passent dans la bonne humeur et avec beaucoup de sérieux. A l'initiative d'un groupe d'élèves, le comité organise un repas polonais chaque mois de novembre ainsi qu'un repas européen au cours du premier trimestre. Ces soirées conviviales permettent d'aider au financement de nos voyages.

Le dynamisme de notre association est sans aucun doute le fruit d'une forte implication de tous ses bénévoles que je tiens à remercier ici et avec qui je partage tant de plaisir. Je salue également toutes les associations de la commune qui nous ont accompagnés tout au long de ces vingt années. J'aurai une petite pensée pour ceux qui nous ont quittés prématurément.

Mon souhait le plus cher est que des plus jeunes viennent nous rejoindre dans cette grande famille du jumelage arédien, afin d'écrire l'épisode II de ce recueil dans quelques années.

Michel VILLESANGE (président du comité de jumelages depuis 2007)

